2007ko MAIATZAREN 16ko UDALBATZARRA
PLENO DE 16 DE MAYO DE 2007

BERTARATUAK / ASISTEN**:**

ALKATEA / ALCALDESA: **HELENA SANTESTEBAN GUELBENZU**

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES**:**
ALFREDO GOYENECHE INÉS, JON ABRIL OLAETXEA, Mª SOL MARGARITA TABERNA IRAZOQUI, IKER IGOA CHANTRE, MANUEL IRIARTE HUARTE, JULIÁN LECUONA MARTICORENA, Mª MILAGROS IRAZOQUI IRIARTE.

IDAZKARIA / SECRETARIA: **PILAR CHUECA INTXUSTA.**
KONTUHARTZAILEA/ INTERVENTOR: **IÑIGO URDANGARIN ZURUTUZA (3. puntu arte barne/** hasta el 3. punto inclusive**)**

BERTARATU EZ DIRENAK / NO ASISTEN:
FRANCISCO JAVIER LEIZA OTEIZA, JOSÉ ANTONIO IGOA ECHEVESTE, ROSALINDA GALLEGO GALLEGO (eritasun baja/ baja por enfermedad)**.**

Tokia: BERAko Herriko Etxea.
Eguna: 2007-05-16
Ordua: 20:00
Bilera-mota: ohikoa, 1. deialdia

Lugar: Casa Consistorial de BERA.
Día: 16-05-2007
Hora: 20:00
Tipo sesión: ordinaria, 1ª convocatoria.

TRATATZEKO GAIAK:

ASUNTOS A TRATAR:

1.- AZKENEKO AKTAK ONARTZEA.-

1.- APROBACIÓN ACTA SESIÓN ANTERIOR.-

2007ko apirilaren 18an eta 30ean egindako bileren aktak ikusirik, aho batez, ONARTU DIRA.

Vistas actas de las sesiones celebradas los días 18 y 30 de abril de 2007, por unanimidad SE APRUEBAN.

2.- 2006.eko KONTUAK ONARTZEA.-

2.- APROBACIÓN CUENTAS 2006.-

Kontu-hartzaileak 2006ko Kontuen espedientea laburbilduz azaldu du, horri buruz galderarik edota azalpenik egin ez direnez.

El interventor explica brevemente el expediente de Cuentas de 2006, al no hacerse ninguna pregunta ni manifestación sobre el

Aho batez, hauxe ONARTU DA:

---“Ikusirik, 2006. ekitaldiko Aurrekontuaren likidapenari dagokion Kontu-espedientea.

Ikusirik, Udaleko Kontu Batzorde Bereziak onartzearen alde emandako txostena.

Izanik, aipatu espedientea jendaurren 15 eguneko epea egon dela eta erreklamaziorik inork ez duela aurkeztu.

ERABAKI DA:

1) **2006.eko Aurrekontu Arruntaren likidapenari dagokion Kontuak onartzea: Udalarenak, Musika Eskolarenak eta Bera Lantzen s.l. Sozietatearenak.**

2) **Toki Ogasunei buruzko 2/1995 Foru Legearen 242. artikuluek xedatutakoari jarraikiz, bere ezaguera eta ondorioetarako Nafarroako Gobernuko Toki Administrazio Departamentuari aipatutako Kontu espedientearen kopia bidaltzea 15 egunetako epean.”---**

mismo.

Por unanimidad, SE APRUEBA:

---“Visto el expediente de las Cuentas correspondientes a la liquidación del Presupuesto del ejercicio de 2006.

Visto informe favorable a su aprobación emitido por la Comisión Especial de Cuentas de la Corporación.

Siendo que dicho expediente ha estado a exposición pública durante el plazo de 15 días, sin que se haya presentado reclamación alguna.

SE ACUERDA:

1) Aprobar las Cuentas correspondientes a la liquidación del Presupuesto del 2006: Ayuntamiento, Escuela de Música y Sociedad Bera Lantzen s.l.

2) En cumplimiento de lo establecido en el artículo 242 de la Ley Foral 2/1995 de Haciendas Locales, remitir en el plazo de 15 días una copia de dichas Cuentas al Departamento de Administración Local del Gobierno de Navarra para su conocimiento y efectos.”---

3.- KREDITUAK ALDATZEKO ESPEDIENTEA HASIERA BATEZ ONESTEA (07/1)

Kontu-hartzaileak gai hau azaldu du.

Aho batez, hauxe ONARTU DA:

---“Ikusirik, Kontu-hartzaileak 2007ko maiatzaren 9an egindako txostena, non 2007rako onartu den aurrekontuan Bera Lantzen s.l. Sozietatearen gastu arruntak finantzatzeko dagoen kontu-saila ez dela nahiko eta inbertsioetako gastuetarako kontu-sailik ez dagoela, beraz, kredituak aldatzeko espedientea onetsi behar dela adierazi duen.

3.- APROBACIÓN INICIAL EXPEDIENTE MODIFICACIÓN DE CRÉDITOS (1/07).

El interventor explica este tema.

Por unanimidad, SE APRUEBA:

---“Visto informe emitido por el Interventor de fecha 9 de mayo de 2007 en el que manifiesta que en la partida presupuestaria consignada en el presupuesto aprobado para el año 2007 para la financiación de los gastos corrientes de la Sociedad Bera Lantzen s.l. no es suficiente y para los gastos de inversión no hay partida presupuestaria por lo que es preciso la aprobación de un expediente de modificación de créditos.

Nafarroako Toki Ogasunei buruzko Foru Legearen 212., 213. eta 214. artikuluei jarraikiz.

De acuerdo con lo establecido en los artículos 212, 213 y 214 de la Ley Foral de Haciendas Locales.

ERABAKI DA:

SE ACUERDA:

1) Joan den maiatzaren 9an Kontu-hartzaileak egindako txostenean agertzen diren kredituak aldatzeko espedientea (07/1) hasiera batez onestea.

2) Aipatu espedientea (07/1), Nafarroako Aldizkari Ofizialean eta Udal Iragarki Taulan aldez aurretik iragarrita, 15 laneguneko epean jendaurrean egotea herritarrek eta interesatuek azter dezaten eta nahi dituzten erreklamazioak jar ditzaten.

3) Lehen aipatutako jendaurreko epea iragan ondoren erreklamaziorik ez balego, espediente hau behin betiko onestetzat hartuko dela ohartaraztea.”---

1) Aprobar inicialmente el expediente de modificación de créditos que constan en el informe del Interventor de 9 de mayo pasado (1/07).

2) Exponer dicho expediente (1/07) en la Secretaría por período de quince días hábiles, previo anuncio en el Boletín Oficial de Navarra y en el tablón de anuncios, a fin de que los vecinos o interesados puedan examinar el expediente y formular las reclamaciones que estimen pertinentes.

3) Indicar que, si no se formularen reclamaciones, el expediente se entenderá aprobado definitivamente, una vez transcurrido el periodo de exposición pública señalado en el punto anterior.”---

Kontu-hartzaileak alde egin du.

El interventor se ausenta de la sesión.

4.- KAULEKO BIDE PUBLIKOAREN TRAZADURA ZAHARRAREN LURRA TRUKATZEA ONARTZEA.

4.- APROBACIÓN PERMUTA TERRENO DEL TRAZADO ANTIGUO DEL CAMINO PÚBLICO DE KAULE.

Aho batez, ONARTU DA:

Por unanimidad, SE APRUEBA:

---“Ikusirik, honako lur-truke hau egiteko izapidetu den espedientea:

---“Visto expediente tramitado para la siguiente permuta:

Udalaren lursaila (Katastroko datuak): 8. poligonoa, 78. lur-zatia, Kaule parajean dagoena, azalera 460,72 m2.
Mugak: Iparraldean: A azpi-lursaila, 22. lursaila, 6. poligonoa; Hegoaldean: E azpi-

Bien municipal (Datos catastrales): Polígono 8, parcela 78, 460,72 m2 de superficie, sito en el Barrio de Kaule.
Linderos: Norte: Subparcela A, parcela 22, polígono 6; Sur: Subparcela E, parcela 59, polígono 8; Este: Subparcela A, parcela 22,

lursaila, 59. lursaila, 8. poligonoa; Ekialdean: A azpi-lursaila, 22. lursaila, 6. poligonoa; Mendebaldean: Bidearen jarraipena.

Miguel Arburua Irazoqui eta Mª José Bengoechea Orquinaren lursaila (Katastroko datuak): 8. poligonoa, 59. lursaila, D. azpi-lursaila, Bordaleku (Kaule Auzoa) parajean dagoena, 460,44 m2.
Mugak: Iparraldean: E azpi-lursaila, 59 lursaila, 8. poligonoa; Hegoaldean: A azpi-lursaila, 59. lur-saila, 8. poligonoa; Ekialdean: A azpi-lursaila, 22. lursaila, 6. poligonoa; eta Mendebaldean: A azpi-lursaila, 59. lursaila, 8. poligonoa.

Ikusirik, espediente honi buruz Idazkaritzak egindako txostena.

ERABAKI DA:

1) Lur-truke hau egiteko behar diren lurbanantzeak baimentzea.

2) Udal helburuak lortzeko, espedientean justifikatzen den moduan, egokiena delako lehen deskribatutako Miguel Mª Arburua Irazoqui eta Mª José Bengoechea Orquinaren lurra edo legezko jaraunsleena eta Udalaren lurra trukatzea.

Trukatze honek honako oinarri hauei eutsiko die:

2.1) Lur trukatze hau formalizatzeko gastuak (eskriturak, Jabetza Erregistroa eta beste edozein), Udalaren kargu izanen dira berari dagozkionak, eta interesatuei dagozkienak haien kargura.

3) Trukatze honekin eskuratzen den lursaila bide publikoa izango dela adieraztea.

4) Erabaki hau trukatzen den lursailaren jabeei jakinaraztea.

5) Nafarroako Toki Entitateen Ondasunei

polígono 6; Oeste: continuación del camino.

Terreno de Miguel Arburua Irazoqui y Mª José Bengoechea Orquin (datos catastrales): Polígono 8, parcela 59, subparcela D, paraje Bordaleku (barrio Kaule), extensión 460,44 m2.
Linderos: Norte con subparcela E, parcela 59, polígono 8; Sur con subparcela A, parcela 59, polígono 8; Este con subparcela A, parcela 22, polígono 6; Oeste con subparcela A, parcela 59, polígono 8.

Visto informe de Secretaría emitido al efecto.

SE ACUERDA:

1) Autorizar las segregaciones que sean necesarias para llevar a cabo esta permuta.

2) Permutar el bien municipal antes descrito con el de propiedad de Miguel Mª Arburua Irazoqui y Mª José Bengoechea Orquin o posibles herederos legales, también descrito anteriormente, por ser el adecuado para la consecución de los fines municipales, según se justifica en el expediente.

La permuta se sujetará a las siguientes bases:

2.1) El Ayuntamiento correrá a cargo de los gastos de formalización de esta permuta (escrituras, Registro de la Propiedad y demás) que le correspondan al mismo siendo de cargo de los interesados los correspondientes a ellos.

3) Señalar el carácter de camino público de la parcela que se adquiere con esta permuta.

4) Notificar este acuerdo a los propietarios de la finca que se permuta.

5) De acuerdo con lo establecido en el artículo 140.3 del Reglamento de Bienes de las Entidades Locales de Navarra, dar conocimiento de esta permuta al Departamento de

buruzko Araudia 140.3 artikuluarekin bat etorriz, trukatze honen berri Nafarroako Gobernuko Toki Administrazio Departamentura ematea.”---

Administración Local del Gobierno de Navarra.”-

5.- Fº PICABEAREKIN 2001EAN EGINIKO LUR-TRUKEAREN ESKRITURAK SINATZEKO ALKATEARI BAIMENTZEA.

5.- AUTORIZACIÓN A LA ALCALDESA PARA FIRMA ESCRITURAS PERMUTA REALIZADA CON Fº PICABEA AÑO 2001.

Aho batez, ONARTU DA:

Por unanimidad, SE APRUEBA:

---“2001eko uztailaren 30ean Udalak eginiko osoko bilkuran ondoan aipatzen diren lurrak trukatzea onartu zuen:

---“En el pleno celebrado por el Ayuntamiento el 30 de julio de 2001 se aprobó la siguiente permuta:

Udalaren lur-zatia: 9. poligonoa, 101 lur-zatia, azalera 456m2, Suspela auzoko Satorko Erreka parajean dagoena. Gaur, 9. poligonoa, 369. lur-zatia.

Bien municipal: Polígono 9, parcela 101, superficie 456 m2, sito en el paraje Satorko Erreka del barrio Suspela. Hoy, parcela 369 del polígono 9.

Francisco Picabea Alzugaray-en lur-zatia: 9. poligonoa, 101. lur-zatia, azalera 598 m2, Suspela auzoko Satorko Erreka parajean dagoena. Gaur, 9. poligonoa, 370. lur-zatia.

Terreno de Francisco Picabea Alzuguray: Polígono 9, parcela 101, superficie 598 m2. sito en el paraje de Satorko Erreka del Barrio Suspela.

Hartutako erabakian Javier Leiza Oteizari, behin-behineko alkatea zenari, behar ziren agiriak sinatzeko baimena eman zitzaion.

En el acuerdo adoptado se autorizó a Javier Leiza Oteiza, Alcalde accidental, la firma de los documentos necesarios para la ejecución del citado acuerdo.

Kontuan hartuz, bere garaian eskriturak ez zirela egin eta orain egin behar direla, orain Alkatea den izenean baimena jarri behar da.

Teniendo en cuenta, que las escrituras no se formalizaron en su momento y, ahora, se va a proceder a su formalización debe actualizarse la autorización a nombre de la Alcaldesa actual.

Beraz, Notaritzan hala eskaturik.

Por ello, a petición de la Notaría.

ERABAKI DA:

SE ACUERDA:

1) Lehen aipatu den lur-trukea egiteko behar diren agiriak sinatzeko Alkateari baimentzea.

1) Autorizar a la Alcaldesa para la firma de los documentos necesarios para la formalización de la permuta antes citada.

2) Lesakako Notaritzara erabaki honen ziurtagiria bidaltzea.”---

2) Remitir certificado de este acuerdo a la Notaría de Lesaka.”---

6.- ELTZAURDIA PARAJEAN ESLEITUTAKO OIHAN-APROBETXAMENDUAREN ORDAINKETA EPEAK ALDATZEKO ESKAERA: MADERAS ERKIZIA.

Aho batez, ONARTU DA:

---“Ikusirik, Maderas Erkizia s.l.-k aurkeztutako idatziak (2007/0001023 eta 2007/0001112) non Eltzaurdia parajean esleitutako oihan-aprobetxamenduaren ordainketa-epeak aldatzeko eskatzen duen.

Kontuan hartuz, aurreko Plenoaren ondotik horretaz solastu zela eta onartzekoaren alde denak ados agertu zirela.

ERABAKI DA:

1) Maderas Erkizia s.l.-k aurkeztutako ordainketa-epeak aldatzeko proposamena, Eltzaurdia parajean esleitutako oihan-aprobetxamenduarena, onestea.

2) Erabaki hau interesatuari jakinaraztea.”-

6.- SOLICITUD DE MODIFICACIÓN DE LOS PLAZOS DE PAGO DEL APROVECHAMIENTO ADJUDICADO EN EL PARAJE DE ELTZAURDIA.

Por unanimidad, SE APRUEBA:

---“Vistos escritos presentados por Maderas Erkizia s.l (2007/0001023 y 2007/0001112) en los que solicita modificar los plazos de pago del aprovechamiento forestal adjudicado en el paraje de Eltzaurdia.

Teniendo en cuenta que finalizado el Pleno anterior se comentó este tema en el que todos mostraron su conformidad.

SE ACUERDA:

1) Aprobar la propuesta de modificación de los plazos de pago del aprovechamiento forestal del paraje de Eltzaurdia presentada por Maderas Erkizia sl

2) Notificar este acuerdo a la interesada.

7.- IRAUNKORTASUNAREN ALDEKO NAFARROAKO TOKI ENTITATEEN SAREAN SARTZEARI BURUZKO ERABAKIA ADOSTEA: HIRI HONDAKINEN MANKOMUNITATEA.-

Aho batez, ONARTU DA:

---“Ikusirik, Hiri Hondakinen Mankomunitateak bidalitako erabakia, Iraunkortasunaren aldeko Nafarroako Toki Entitateen Sarean sartzeari buruzkoa, non Udalaren adostasuna eskatzen duen.

ERABAKI DA:

7.- CONFORMIDAD CON EL ACUERDO SOBRE INCORPORACIÓN A LA RED NAVARRA DE ENTIDADES LOCALES HACIA LA SOSTENIBILIDAD: MANCOMUNIDAD DE RESIDUOS SÓLIDOS URBANOS.

Por unanimidad SE APRUEBA:

---“Visto acuerdo remitido por la Mancomunidad de residuos sólidos urbanos sobre la incorporación a la Red Navarra de Entidades Locales hacia la sostenibilidad en el que solicita la conformidad de este Ayuntamiento.

SE ACUERDA:

1) Iraunkortasunaren aldeko Nafarroako Toki Entitateen Sarean sartzeari buruz Hiri Hondakinen Mankomunitateak hartutako erabakiarekin Udalaren adostasuna adieraztea.

2) Erabaki hau aipatu Mankomunitateari bidaltzea."---

1) Manifestar la conformidad de este Ayuntamiento con el acuerdo adoptado por la Mancomunidad de residuos sólidos sobre la incorporación a la Red Navarra de Entidades Locales hacia la sostenibilidad.

2) Remitir este acuerdo a la citada Mancomunidad."---

8.- JUBILATUEKIN SINATZEKO KOMENIOA ONESTEA.

Idazkariak zera azaldu du:

Komenio horren arabera udal lokal baten erabilera doako lagapenaren bidez egin behar da, baina kasu hauetan aurrez espedientea izapidetu behar da non egiaztatua gelditu behar den, alde batetik, elkartea irabazteko asmorik gabekoa dela eta, bestetik, bizilagunen onerako erabilera publikoa edo gizarte intereseko helburuetarako dela.

Manuel Iriarte zinegotziak ondokoa dio:
Ez zaiola justua iruditzen, badira beste taldeak eta ez dago ados mantentzearen gastuak Udalaren kargu geldituko baitira.

Alkateak erantzun dio:
Komenioan gelditzen da garbi Udalak behar badu lokala erabiltzen ahal duela eta beste taldeek ere erabiliko dutela. Obrak haiek eginen dute eta kalefakzioaren gastua fitxekin izanen da, beraz, haiek ordainduko dute.

Horren ondoren, aho batez, ONARTU DA:

---"Ikusirik, "Lagun Haundiak" Jubilatuen Elkartearekin sinatu behar den komenioa, udal lokalaren erabilera doako lagatzekoa.

8.- APROBACIÓN CONVENIO A FIRMAR CON LOS JUBILADOS.

La secretaria expone lo siguiente:

Según este convenio se pretende la cesión gratuita del uso de un local municipal, pero para estos casos previamente hay que tramitar un expediente en el que se acredite, por un lado, que la asociación es un ente sin ánimo de lucro y, por otro lado, que es para fines de utilidad pública o interés social que redunden en beneficio de los vecinos.

El concejal Manuel Iriarte manifiesta lo siguiente:
No le parece justo, hay otros grupos y no está de acuerdo porque los gastos de mantenimiento quedan a cargo del Ayuntamiento.

La Alcaldesa le responde:
En el convenio queda constancia de que si el Ayuntamiento necesita el local lo podrá utilizar y, también, otros grupos lo van a utilizar.
Las obras las van a hacer ellos y el gasto de calefacción va a ser con fichas por lo que ellos lo van a pagar.

Tras lo anterior, por unanimidad, SE APRUEBA:

---"Visto convenio a firmar con la Asociación de Jubilados "Lagun Haundiak" para cesión gratuita del uso de local municipal.

6/1990 Foru Legearen 128. artikulua eta Nafarroako Ondasunei buruzko Erregelamenduaren 117. artikuluari jarraikiz,

De acuerdo con lo establecido en el artículo 128 de la Ley Foral 6/1990 y 117 del Reglamento de Bienes de Navarra,

ERABAKI DA:

SE ACUERDA:

1) "Lagun Haundiak" Elkarteari udal lokala doako lagapena egiteko espedientea irekitzea.

1) Iniciar el expediente de cesión gratuita del uso de un local municipal a la Asociación "Lagun Haundiak"

2) Espediente hau izapidetzeko irabazteko asmorik ez duen elkartea dela frogatzen den dokumentua aurkeztu behar duela aipatu elkarteari adieraztea.

2) Manifestar a la citada asociación que para la tramitación de este expediente deberán presentar la documentación donde se acredite que se trata de una asociación sin ánimo de lucro.

3) Erabaki hau interesatuari bidaltzea.

3) Remitir este acuerdo al interesado.

9.- BANDOAK ETA ALKATEAREN EBAZPENAK.-

.- BANDOS Y RESOLUCIONES DE ALCALDÍA.-

Honako bando eta Alkatearen ebazpen hauetaz jakinen gainean gelditu dira:

Se dan por enterados de los siguientes bandos y resoluciones de la Alcaldía:

1) Bandoak: 8/2007.

2) Ebazpenak: 2007ko apirilaren 16ko 69. ebazpenetik 2007ko maiatzaren 9ko 87.era arte

1) Bandos: 8/2007.

2) Resoluciones: De la resolución nº 69 de 16 de abril de 2007 a la nº 87 de 9 de mayo de 2007.

10.- ESKARIAK ETA GALDERAK. BESTE UDAL ORGANOEN KONTROLA.

10.- RUEGOS Y PREGUNTAS. CONTROL DE LOS DEMÁS ÓRGANOS DE LA CORPORACIÓN.

Ez dira burutu.

No se producen.

Besterik gabe, Alkateak bilera bukatutzat eman du 20:50etan.

No habiendo más asuntos, la Alcaldesa levanta la sesión a las 20:50 horas.

O.E. ALKATEA,
V.B. LA ALCALDESA